

Da Numba One Letta From John

Wat God Tell Make Us Come Alive Inside

¹ ✧ From befo da time wen eryting start, had one Guy. He da One tell us peopo how fo come alive inside fo real kine! You know, me an da odda guys dat was wit Jesus, us wen lissen him, see him, look at him real good, an touch him wit oua hands! ² ✧ Da One dat can make erybody come alive inside, he wen come by me an da odda peopo. Us wen see him, an now us tell you guys fo shua bout da real kine life he give peopo, da life dat goin stay to da max foeva! Dat life come from him. He wen stay wit da Faddah, an den he show up by us. ³ Us guys wen see an hear all dat. Az why now us stay tell you guys wat he tell fo you guys come tight wit us. All us stay tight wit da Faddah an his Boy Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. ⁴ An us write dis stuff to you guys, fo us guys stay good inside to da max.

God, He Real Good

⁵ Dis da stuff Jesus wen tell us guys, an now us tell you guys: God, he real good, an fo shua he no mo notting bad inside him. He good jalike da light, an no mo dark kine stuff bout him. ⁶ If us tell we stay tight wit God, but still yet us do bad kine stuff, dass jalike us stay inside one dark

place. Us bulai, we no tell da trut. ⁷ But if we do good kine stuff, dass jalike us stay inside da light, jalike God stay inside da light. Den us stay tight wit each odda. You know, Jesus, God Boy, he wen bleed an mahke, an dass jalike his blood make us come clean inside from all da bad kine stuff us wen do.

⁸ If us tell we no do bad kine stuff, us ony bulai us! Fo shua we donno wass true! ⁹ But if us tell God we sorry fo all da bad tings we wen do, we can trus God. An he goin do wat he tell he goin do: da right ting. God goin hemo oua shame, an wash us clean inside from all da stuff we do dass not right. ¹⁰ If us guys tell we neva eva do bad kine stuff, dass jalike us tell dat God one bulaia. Dat show dat us no believe wat he tell.

2

Christ Help Us

¹ Eh, my good frenz! I stay write dis stuff to you guys, so you no do bad kine stuff. But wen get somebody dat do bad kine stuff, us get one Guy dat stay talk to da Faddah fo us guys. Dass Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen. He erytime stay do da right ting. ² Jesus, he da One dat wen mahke fo come da sacrifice fo us. Dass how he let us guys go an hemo da shame fo all da bad kine stuff we wen do. Jesus wen mahke, not fo us guys ony, but fo da bad kine stuff dat all da peopo inside da whole world do. ³ Wen us guys do da tings he tell us fo do, dass how us stay shua dat us know God fo real kine. ⁴ Whoeva tell "I know God," but dey no do wat God tell us fo

do, dey bulai. Dey donno da trut bout how fo live. ⁵ But whoeva do wat God tell um fo do, dey show dey get plenny love an aloha fo God. Da love an aloha stay come good to da max inside dem. Dass how we know we stay tight wit God. ⁶ Whoeva tell dey stay tight wit God, dey gotta live jalike Jesus wen live!

Da New Ting You Guys Gotta Do

⁷ ✧ My good frenz, I no write you guys one new ting God tell you guys gotta do, but one ol ting you guys wen hear from da start. Dis ol ting, dass da same stuff you guys wen hear befo time. ⁸ Still yet, I stay write you guys one new ting God tell you guys gotta do. Da new ting stay true bout Jesus an bout you guys. Cuz wen you guys do wat God tell you fo do, az jalike da real light stay shine awready an da dark go way.

⁹ Dis wat God tell: whoeva tell dey stay inside da light, but hate dea braddah o sistah, jalike dey still stay inside da dark cuz dey no do wat God tell um fo do. ¹⁰ But whoeva get love an aloha fo dea braddah an sistah, az jalike dey stay inside da light. No mo notting inside dem dat goin trip somebody up an make um fall down an do bad kine stuff. ¹¹ But whoeva hate dea braddah o sistah, az jalike dey stay inside da dark. Dey walk aroun inside da dark, an dey donno wea dey going, cuz da dark make um come blind.

¹² I stay write to you small kids,
Cuz God wen let you guys go
An hemo all da shame

Fo all da bad kine tings you guys wen do.
He do dat cuz you wen come his guys.

¹³ I stay write to you faddah guys,
Cuz you guys know God fo real kine,
Da One dat stay from befo time.

I stay write to you young guys,
Cuz you guys wen fight da Bad Guy, Satan,
an win!

¹⁴ I stay write to you small kids
Cuz you guys know da Faddah fo real kine.

I stay write to you faddah guys,
Cuz you guys know da One dat stay from
befo time.

I stay write to you young guys,
Cuz wat God tell stay inside you guys, an you
guys strong,
An you guys wen fight da Bad Guy, Satan, an
win!

¹⁵ No get love an aloha fo da bad kine stuff dat
get inside dis world. If anybody get love an aloha
fo da bad kine stuff in dis world, den dey no mo
love an aloha fo da Faddah. ¹⁶ You guys know all
da bad kine stuff dat get inside dis world: Peopo
do wat dey like do cuz dass how dey stay. Dey
like get wateva look good to dem. An dey like
get da kine stuff fo show off too. All dat no come
from da Faddah, but come from dis world. ¹⁷ Dis
world an all da stuff da peopo like get, dat goin
pau. But da guy dat do wat God like him fo do,
he goin live fo real foeva!

Da Peopo Dat Go Agains Christ

¹⁸ My good frenz, da end a da world stay now.
You wen hear dat one guy goin come dat go

agains da Spesho Guy God Wen Sen, az Christ. You know, get plenny guys awready dat go agains Christ. Dass how we know da end a da world stay now. ¹⁹ Dem guys wen go way from us, but dey neva was wit us. If dey was oua guys, den fo shua dey stay wit us. But dey wen go way, an dat show dat all dem guys neva was oua guys.

²⁰ But you guys, you wen get powa from da Good An Spesho Spirit from God. Az how you guys all know wass true. ²¹ I stay write to you guys cuz you awready know wass true. You guys know dat if somebody bulai you, dass cuz dey no like you know wass true, aah?

²² Kay den. Who da bulaia guys I stay talk bout? Somebody dat tell dat Jesus not da Spesho Guy God Wen Sen, dey da bulaia guys! Dey da guys dat go agains God Spesho Guy. Dey no lissen da Faddah o his Boy. ²³ Da peopo dat no lissen God Boy, God not dea Faddah. But da peopo dat tell dat Jesus da Spesho Guy God Wen Sen, God dea Faddah!

²⁴ Make shua you guys stick wit wat you guys wen hear from da time you wen start fo trus Christ. If you guys stick wit dat, den you goin stay tight wit God da Faddah an wit his Boy too. ²⁵ Dis wat God tell he goin give us—da real kine life dat goin stay to da max foeva!

²⁶ I stay write to you guys dese tings bout da peopo dat bulai you guys. ²⁷ But you guys get powa from da Good An Spesho Spirit. He awready stay inside you guys, so you guys no need nobody fo teach you. God Spirit stay teach you guys bout eryting, an wat he teach stay true.

He no bulai nobody. So, stay tight wit him, jalike he wen teach you guys fo do.

²⁸ So now, my good frenz, stay tight wit Jesus. Den wen he come back, us no need come sked o shame in front him. ²⁹ You guys know dat God Spesho Guy erytime do da right ting. Dass how you guys know dat erybody dat do da right ting, dey God kids.

3

God Kids

¹ ✧Tink bout da kine love an aloha da Faddah wen show us! He even call us his kids! An us his kids fo real kine, you know. Az why da peopo inside da world donno wat kine peopo us, cuz dey donno God. ² My good frenz, us God kids awready. God no show us yet wat kine peopo we goin be bumbye. But we know dat wen Christ come back, us guys goin be jalike him, cuz us goin see him da way he stay. ³ Erybody dat know dat, an stay trus Christ, an wait fo him, dey goin come clean inside, jalike Christ stay clean inside.

⁴ Whoeva do bad kine stuff, dey broke da Rules From God, cuz wen you do bad kine stuff, az cuz you no lissen da Rules From God. ⁵ ✧You guys know dat Christ wen come fo throw out da bad kine stuff we wen do. Christ, he no do bad kine stuff, eva! ⁶ Whoeva stay tight wit Christ no do bad kine stuff. Whoeva stay do bad kine stuff, jalike dey neva see Christ o know him fo real kine.

⁷ My good frenz, no let nobody bulai you guys. Whoeva stay do da right kine tings, dey stay right, jalike Christ stay right. ⁸ Whoeva stay do bad kine stuff, dey come from da Devil. Cuz from da start, da Devil stay do bad kine stuff. Dass why God Boy wen come by us, fo bus up da bad kine stuff da Devil stay do.

⁹ All da peopo dat come from God no stay do bad kine stuff, cuz az jalike God stay live inside dem now. Dey no do bad kine stuff, cuz dey come from God! ¹⁰ Dis wat show who God kids an who Satan kids: whoeva no do wat stay pono, dey not God kids. Whoeva no mo love an aloha fo dea braddah an sistah, dey not God kids too!

Get Love An Aloha Fo Each Odda
(Start 4:1-12)

¹¹ ✧Da firs time you wen hear bout Jesus, we wen tell dis: Us gotta get love an aloha fo each odda. ¹² ✧Tink bout da Cain story inside da Bible from befo time. No make jalike Cain. He wen stay tight wit da Bad Guy, Satan, an he kill his braddah Abel. How come he wen kill Abel? Cuz Cain stay do bad kine tings, an his braddah stay do da right kine tings.

¹³ My braddahs an sistahs, wen da peopo inside dis world hate you guys, az okay, no let dat bodda you. ¹⁴ ✧Us guys no stay mahke inside no moa, but us wen come alive inside fo real kine! An you know why we know dat? Cuz us get love an aloha fo oua braddahs an sistahs, az why. Whoeva no mo love an aloha stay cut off from God, jalike

✧ **3:11** 3:11: John 13:34 ✧ **3:12** 3:12: Start 4:8 ✧ **3:14** 3:14: John 5:24

dey mahke inside. ¹⁵ Whoever hate dea braddah an sistah, jalike dey one guy dat murda peopo. An you know dat whoever murda peopo no mo da real kine life dat goin stay to da max foeval! ¹⁶ Dass why us know how fo show love an aloha fo real kine: cuz Christ wen give his body fo mahke fo us guys! So den, us gotta be ready fo do da same kine ting fo oua braddahs an sistahs. ¹⁷ Maybe somebody get plenny stuffs, an dey see dat dea braddah o sistah no mo notting, but dey no mo pity fo dem. How dey goin tell dat dey get love an aloha fo God? No way! ¹⁸ My good frenz, no show love wit talk ony. You gotta show da kine love dass fo real, an do good kine tings fo erybody!

Us No Need Come Sked In Front God

¹⁹ So, wen us guys get da real kine love an aloha, den we know dat we stay stick wit wass true. We stay shua dat eryting stay okay now, da way God see us. ²⁰ But no matta we tink plenny bout da bad kine stuff we wen do. Cuz we know dat God mo big den how us guys feel inside. He know eryting bout us guys! ²¹ My good frenz. Az good if no mo notting inside us dat tell we wen do bad kine stuff. We know same time we no need come shame wen we pray to God. ²² An we get from God wateva we tell him fo do fo us, cuz us do wat he tell us fo do. We do wat he like. ²³ ☆Dis wat God tell us fo do: Trus his Boy Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, an get love an aloha fo each odda, jalike he wen tell us fo do.

☆ **3:23** 3:23; John 13:34; 15:12, 17

²⁴ Erybody dat do wat God tell us fo do, dey stay tight wit God. An God stay tight wit dem. God give us his Spirit, an dass how we know dat God stay tight wit us.

4

God Spirit An Da Spirit Dat Bulai

¹ My good frenz, no go trus jus anybody dat tell dey get God Spirit. Firs tes fo see if da spirit dey get come from God. Cuz get plenny fake guys all ova da world. Dey tell dey da guys dat talk fo God, but dey not. ² Dis how you know da Spirit dat come from God. Wen get somebody dat tell Jesus Christ wen come one real guy jalike us, dass da guy wit da Spirit dat come from God! ³ But wen somebody tell dat Jesus no was one real guy, dass da guy wit da spirit dat neva come from God. Dass da same spirit dat stay go agains Christ. You guys wen hear dat goin get one guy dat go agains Christ, an now dat guy awready stay inside dis world.

⁴ My good frenz, you guys come from God. Da One dat stay inside you guys, he mo strong den da Bad Guy dat stay inside da world. Dass how you guys wen stan up agains dose guys dat bulai da ones dey stay teach. An you da guys dat wen win! ⁵ Da guys dat bulai, dey come from dis world. An dass why da tings dey tell come from dis world, an da peopo inside da world lissen dem. ⁶ But us guys, we come from God. Erybody dat know God lissen us. Da guy dat no come from

God no lissen us. Dass how we know da Spirit dat tell da trut, an da spirit dat bulai.

God Get Love An Aloha Fo Erybody

⁷ My good frenz, we gotta get love an aloha fo each odda, cuz love an aloha come from God. Erybody dat get love an aloha, dey God kids an dey know God. ⁸ Da guy dat no mo love an aloha donno God, cuz God erytime get love an aloha fo erybody—dass how he stay. ⁹ Dis how God wen show us dat he get love an aloha fo us: he wen sen his one an ony Boy fo come inside da world. Cuz a him, us guys can come alive inside fo real kine! ¹⁰ Dis how da real kine love an aloha stay: God wen get love an aloha fo us guys, no matta us guys no mo love an aloha fo him. An he wen sen his Boy fo mahke. An cuz he wen mahke, he come da sacrifice dat hemo da shame fo all da bad kine stuff us guys wen do.

¹¹ My good frenz, cuz God wen show dat kine love an aloha fo us guys, den us guys gotta show love an aloha fo each odda too. ¹² ✧ No matta no mo nobody eva see God fo real kine—if us get love an aloha fo each odda, den God stay wit us an his love stay to da max inside all us guys.

¹³ Dis how we know dat us guys stay tight wit God an he stay tight wit us, cuz he wen give us his Spirit fo take charge a us. ¹⁴ Me an da odda peopo wen see God Boy, an us stay tell erybody da trut: dat da Faddah wen sen him fo get da peopo inside dis world outa da bad kine stuff dey stay do. ¹⁵ Whoeva tell, “I stay shua dat Jesus, he

✧ **4:12** 4:12: John 1:18

God Boy,” God stay tight wit dem, an dey stay tight wit God too. ¹⁶ Us know dat God get love an aloha fo us guys, an us trus him.

Da way God stay, he erytime get love an aloha fo erybody. Whoever live wit love an aloha, dey stay tight wit God an God stay tight wit dem. ¹⁷ Dis wat I mean: wen da same kine love an aloha dat God get stay to da max inside all us guys, den us no need come sked wen we stan in front God da Judge, cuz da way us guys live inside dis world, az da same way Christ wen live hea. ¹⁸ Wen you get love an aloha, you no need come sked. Cuz wen you get da same kine love an aloha dat God get, den you no goin stay sked. Whoever stay sked, dey suffa plenny, jalike dey get punish. Jalike dey not grown up inside, dey still yet no mo plenny love an aloha.

¹⁹ Us guys get love an aloha fo God cuz he wen get love an aloha fo us firs. ²⁰ Whoever tell, “I get love an aloha fo God,” but dey hate dea braddah o sistah, dey bulai. Cuz if dey no mo love an aloha fo dea braddah o sistah dat dey can see, how dey goin get love an aloha fo da God dat dey neva see? ²¹ Dis wat Christ wen tell us guys fo do: Whoever get love an aloha fo God gotta get love an aloha fo dea braddah an sistah too.

5

Us Can Stan Up Agains Da Bad Kine Stuff An Win

¹ Whoever stay shua dat Jesus da Spesho Guy God Wen Sen, dey God kids. Erybody dat get love

an aloha fo one faddah get love an aloha fo da ones dat come from him too. ² Dis how we know dat we get love an aloha fo God kids: Az fo real wen us get love an aloha fo God an do wat he tell us fo do. ³ ☆Wen us get love an aloha fo God, dat mean we do wat he tell us fo do. An da stuff he tell us fo do, az not too hard. ⁴ Cuz all God kids can stan up agains da bad kine stuff inside da world an win. An dis how we win: We trus God! ⁵ Da guy dat stay shua dat Jesus God Boy, az da ony guy dat can stan up agains da bad kine stuff inside da world, an win.

Three Things Dat Tell Bout Jesus

⁶ Jesus, he da Guy dat wen come wit watta, da time John wen baptize him. He come wit blood, da time dey wen kill him. He come, not wit watta ony, but wit watta an blood. God Spirit tell us dat dis stay true, cuz his Spirit erytime tell da trut. ⁷ So, get three tings dat tell da trut bout Jesus, ⁸ da Spirit, da watta, an da blood. An dey all tell da same ting. ⁹ Us guys lissen wat peopo tell us. Kay den, wat God tell get mo powa den wat peopo tell, cuz come from God. An dass wat God awready tell bout his Boy. ¹⁰ Whoeva trus God Boy know fo shua dat wat God tell bout his Boy stay true. But whoeva no trus God, jalike dey stay tell, "God, he bulai!" cuz dey no trus wat God tell bout his Boy. ¹¹ ☆Dis wat God tell: he wen give us da real kine life dat goin stay to da max foeva, an dat kine life come wen us stay tight wit his Boy. ¹² Whoeva stay tight wit God Boy get dat kine life

☆ **5:3** 5:3: John 14:15 ☆ **5:11** 5:11: John 3:36

inside him. Whoever no stay tight wit God Boy no mo dat kine life inside him.

Da Kine Life Dat Goin Stay To Da Max Foeva

¹³ I stay write dis to you guys dat stay trus God Boy fo you guys know dat you guys get da real kine life dat goin stay to da max foeva!

¹⁴ Erytime we go aks God fo do da tings he like make happen, we know fo shua dat he lissen us.

¹⁵ An if we know dat he stay lissen fo wateva we tell him we need, den we know dat we goin get da tings we wen tell him fo do.

¹⁶ If you see yoa braddah doing bad kine stuff, even if he not cut off from God cuz a dat, you gotta tell God fo help um, an God goin give yoa braddah life! I stay talk bout da bad kine tings dat peopo do but dey not cut off from God cuz a dat. Get bad kine stuff dat peopo do dat fo shua make um come cut off from God jalike dey mahke inside—I no tell dat you gotta pray bout dat. ¹⁷ Erytime peopo do wass not right, dass bad. But get some bad kine stuff dat peopo do, but still dey not cut off from God cuz a dat.

¹⁸ Fo shua all da ones dat stay God kids no do bad kine stuff, cuz God Boy take kea dem, an da Bad Guy, da Devil, no can hurt dem.

¹⁹ Us guys know dat we come from God, but da Bad Guy stay in charge a all da odda peopo inside da whole world.

²⁰ We know dat God Boy wen come an help us guys fo undastan. Az how we know da real God. Us guys stay tight wit da One dass da real God—wit God Boy Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen.

Dass da real God, an dass da real kine life dat goin stay to da max foeva!

²¹ Eh you guys! You jalike my kids. So, stay away from da idol kine gods!

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files
dated 21 Jan 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61